



Asamblea General  
Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

~~A/38/905~~  
S/16488  
18 abril 1984  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo octavo período de sesiones  
Tema 41 del programa  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo noveno año

Carta de fecha 18 de abril de 1984 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviar adjunta una carta de fecha 18 de abril de 1984 que le dirige el Sr. Nail Atalay, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería tuviera a bien hacer distribuir esta carta y su anexo como documento de la Asamblea General en su trigésimo octavo período de sesiones, en relación con el tema 41 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) A. Coşkun KIRCA  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 18 de abril de 1984 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Nail Atalay

El 24 de marzo de 1984, la víspera del Día de la Independencia de Grecia, la televisión grecochipriota transmitió un discurso del Sr. Zacharakis, Embajador de Grecia en Chipre meridional.

En su revelador discurso, del cual se presenta un extracto a Vuestra Excelencia, el Sr. Zacharakis reiteró una vez más las conocidas aspiraciones griegas respecto de Chipre y, al hacerlo, demostró la insinceridad de Grecia y su falta de interés por el proceso de paz que se lleva a cabo en el marco de la misión de buenos oficios de Vuestra Excelencia en relación con la solución del problema de Chipre.

En numerosas ocasiones, se han señalado a la atención de Vuestra Excelencia declaraciones y discursos pronunciados por diversos dirigentes y funcionarios griegos que consideran a Chipre como una "isla griega". De acuerdo con semejante visión distorsionada y mediante su más reciente discurso provocador, el Sr. Zacharakis ha demostrado una vez más la continuación de las conocidas políticas nacionalistas griegas que emanan de los objetivos arcaicos y las políticas expansionistas encarnadas en la denominada "gran idea". Como sabe Vuestra Excelencia, el movimiento en pro de la Enosis en Chipre es una prolongación y un resultado evidente de la "gran idea", según los objetivos declarados del movimiento; al defender la ideología expansionista en su discurso, el Sr. Zacharakis ha alentado a los grecochipriotas a continuar su campaña en pro de la Enosis y perpetuar sus intransigentes políticas, que siguen siendo el impedimento principal a la solución definitiva y pacífica del problema de Chipre.

Asimismo, es importante señalar que el provocador discurso del Sr. Zacharakis coincide con la intensificación de los esfuerzos y las actividades de los grecochipriotas, en colaboración con Grecia, con miras a aumentar sus armamentos y tropas en Chipre meridional, un proceso peligroso y atrevido que, como lo declaró el Sr. Zacharakis en su discurso, está llegando a su etapa final.

Es evidente que, lejos de instar a los grecochipriotas a buscar una solución pacífica al problema de Chipre en el marco de los principios ya convenidos por las dos partes, el discurso del Sr. Zacharakis propugna, por el contrario, recurrir una vez más a la fuerza armada con el fin de obtener resultados muy diferentes que no se basan en la reconciliación pacífica. Al respecto, el pueblo turcochipriota está justificado en considerar que el discurso del Embajador de Grecia no es un adiós, sino un llamado, a las armas de parte de Grecia y los grecochipriotas y, por lo tanto, en sentirse sumamente preocupado.

Le agradecería que esta carta y su apéndice se distribuyeran como documento de la Asamblea General en su trigésimo octavo período de sesiones, en relación con el tema 41, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY  
Representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional

APENDICE

Extracto del discurso pronunciado por el Sr. Zacharakis, Embajador de Grecia en Chipre meridional (transmitido por la televisión grecochipriota el 24 de marzo de 1984, la víspera del Día de la Independencia de Grecia)

El helenismo chipriota, plenamente consciente del hecho de que hacer concesiones en nombre de la reconciliación es un proceso sin fin, puede contar con el apoyo y la solidaridad constantes de Grecia.

No es posible que nos retiremos más de nuestros territorios nacionales. Hace mucho que atravesamos el margen. No podemos tolerar que siga sangrando nuestra herida, porque si perdemos a Chipre la esfera de existencia del helenismo habrá recibido un golpe fatal. La madre patria, que es la metrópoli helénica, y esta tierra helénica, que es la encantadora prolongación de los territorios helénicos, se encuentran ante el mismo peligro. No se puede considerar que el drama que vive Chipre haya concluido ni sea una cuestión del pasado. Es preciso atender y curar la herida abierta. Por ello, como lo hicieron sus antepasados al dar lugar a la epopeya de 1821, el helenismo chipriota seguirá resistiéndose mientras sea preciso continuar la lucha, a pesar de todos los recursos humanos con los que cuente el adversario. Gracias a nuestra voluntad de acero, nos encontramos ahora en la etapa final de un sistema destinado a proteger todo el territorio helénico contra cualquier peligro de agresión. Por consiguiente, en un espíritu realista debeis dejar de lado consideraciones mezquinas y unirnos armoniosamente a fin de utilizar al máximo el apoyo que os prestará Grecia.

-----